

## Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
ПИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.997  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](#) DOI: [10.15863/TAS](#)

### International Scientific Journal **Theoretical & Applied Science**

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2020 Issue: 07 Volume: 87

Published: 30.07.2020 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



Dilafroz Ziyadullayevna Mukumova

Termez State University

teacher

[Mukumovad@tersu.uz](mailto:Mukumovad@tersu.uz)

## INFLUENCE OF KAMOL KHUJANDI ON THE FORMATION OF THE GENRE OF THE GAZEL IN THE POETRY OF THE XV-XVI CENTURIES (On the example of the poetic circle of Bukhara)

**Abstract:** The article comparatively analyzes the influence of Kamol Khujandi's poetry on the work of the Bukhari writers of the 15th-16th centuries.

**Key words:** Gazelle, imitation, rhyme, redif, image, image, Kamol Khujandi, Sakkoi Bukhori, Mushfiki Bukhori, Sakkoi Bukhori, means of expression.

**Language:** Russian

**Citation:** Mukumova, D. Z. (2020). Influence of Kamol Khujandi on the formation of the Genre of the Gazel in the poetry of the XV-XVI centuries (On the example of the poetic circle of Bukhara). *ISJ Theoretical & Applied Science*, 07 (87), 414-419.

**Soi:** <http://s-o-i.org/1.1/TAS-07-87-79> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2020.07.87.79>

**Scopus ASCC:** 1208.

### ВЛИЯНИЕ КАМОЛА ХУДЖАНДИ НА СТАНОВЛЕНИЕ ЖАНРА ГАЗЕЛИ В ПОЭЗИИ XV-XVI ВЕКОВ (На примере поэтического круга Бухары)

**Аннотация:** В статье в сравнительном плане анализируются влияние поэзии Камола Худжанди на творчество писателей Бухары XV-XVI веков.

**Ключевые слова:** Газель, подражание, рифма, реди́ф, образ, изображение, Камол Худжанди, Саккои Бухори, Мушфики Бухори, Саккои Бухори, средства выразительности.

#### Введение

Если спустя века анализ, подражание в персидско-таджикской поэзии были во внимании представителей творчество, до сих пор нам неизвестно фундаментальных исследований в этой области.

Следовательно влияние творчество Камола Худжанди на творчество Исмати Бухари, Мушфики Бухари, Хаёли Бухари, а также и мастерское применение ими в поэзии Камола Худжанди таких понятий как рифма, реди́ф(слова повторяющееся в конце строки), образ, изображение, Художественное выражение и уподобление анализированы в конкретных примерах, где указываются как влияет сравнение на поэзию вышеуказанных поэтов.

В связи с тем, что в различные периоды развития персидской поэзии литераторы

прибегали к жанру антологий, поэтического подражания и произведениям, написанных в ответ, исследовать это явление в рамках одной статьи практически невозможно. Дать оценку поэзии, написанной в ответ на какое-то другое произведение, которая иногда превосходит «оригинал» и получает наибольшую известность, нелегкое дело. Это можно утверждать в отношении множества газелей Хафиза, части газелей Хилоли и Шахрияра. Следует отметить, что подражание и последование относится не только к малым лирическим, но и большим жанрам, о чем свидетельствуют целая серия поэм «Лейли и Меджнун», «Хосров и Ширин», «Искандарнаме», мистических масневи. На персидско-таджикскую литературу данное явление имело огромное влияние, в подтверждение чего можно назвать несколько

## Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.997  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

ответных произведений на «Гулистан» Саади Ширази. Несомненно, выдающимся персидско-таджикские поэтам и литераторам наряду с подражанием и следованием великим предшественникам или даже современникам в целях усовершенствования стиля и пера, также удалось создать особый поэтический и прозаический стиль, которому уже следовало следующее поколение литераторов.

### Анализ предметных вопросов

Поэтическая школа Камола Худжанди также воспитала немало величайших поэтов. Поэзия Камола Худжанди изящна и притягательна и имеет немало последователей и почитателей в различных поэтических периодах. С. Асадуллоев, известный исследователь поэзии Камола Худжанди исследовал роль поэта в развитии мистической газели в персидско-таджикской литературе, сравнил его язык и стилистику с поэзией Джами, Хотифи, Хилоли и Мушфики. Однако «поэтическая школа Камола» не ограничивается только вышеуказанными поэтами. Камолу Худжанди следовали многие, его талантом и мастерством восхищались многие, в числе которых нами будут рассмотрены известные поэты поэтического круга Бухары, такие как Исмаат Бухорои, Хаёли Бухорои, Сайфи Бухорои и Мушфики Бухорои.

**Камол Худжанди и Исмаат Бухорои.** Ходжа Фахриддин Исмаатуллох ибн Масуд Бухорои являлся одним из выдающихся ученых и поэтов конца XIV века и начала XV. Известно, что в творчестве поэтов XV века поэтическое подражание, ставшее важным литературным направлением в последующем веке, имело огромную популярность, и большинство выдающихся поэтов этого периода, каждый в собственной манере подражали предшественникам или современникам. В числе выдающихся поэтов - Саади, Хафиза, Руми, Амира Хосрова, повлиявших на этот процесс, можно назвать и имя Камола Худжанди. Можно справедливо отметить, что большинство поэтов писали подражания, вдохновившись языком и стилем Камола Худжанди, сделавшим газель более совершенной, упорядоченной и определившим ее последующую форму в виде семи байтов.

Поэты XV века, к числу которых принадлежит Ходжа Исмаат Бухорои, были вдохновлены поэтическим размером, рифмой и редирами, описанием и образным составом газелей Камола Худжанди, и хотя не подражают буквально его рифме и редирам, в их поэзии прослеживается изящество мысли и прекрасная словесность Камола Худжанди.

Исмаат Бухорои принадлежит к группе поэтов, продолжившим традицию и сочинявшим

мистические газели, переполненные любовным пылом и страстью. Несмотря на то, что Камол Худжанди является одним из авторитетных представителей направления мистической газели, Исмаат Бухорои не стремился в точности подражать его рифме и редирам. Все же влияние Камола Худжанди на его творчество заметно. Например:

#### Камол Худжанди:

*Рӯзгорест, ки ҳечаш назаре бо мо нест  
В-ин шаби фуркати моро сахаре пайдо нест* (13, 264).

*/Эта жизнь такова, оставляет нас без внимания*

*Нашей ночи разлуки не светит рассвет/*

#### Исмаат Бухорои:

*Шаб дароз асту зи хуришед асаре пайдо нест,  
Ё шаби хастадилодро сахаре пайдо нест* (3, 280-281).

*/Ночь длинна, о рассвете нет и ни знака,*

*Или ночи страдальцев не светит рассвет/*

В приведенных выше газелях строки «*Лаъли сероб бад-он писта шакар мерезад*» из газели Камола и «*Даҳани танги ту аз писта шакар мерезад*» из газели Исмата, строка «*Лолаи сӯхтадил хуни чигар мерезад*» из газели Камола и «*Ашкам омехта бо хуни љигар мерезад*» из газели Исмата сходны между собой и по форме и образам. Следует отметить, что хотя в газелях Исмата Бухорои почти не прослеживается подражание размеру, рифме и редирам Камола Худжанди, однако построение замысла, построение ладной цепочки поэтической лексики, изящная и легкая передача замысла имеет некоторое сходство с Камолом Худжанди. Примечательно, что один из иранских исследователей Мухаммадмахди Носих в статье, посвященной Камолу Худжанди, отмечает: «Важной и достойной внимания чертой из жизни этого мудреца (Камол Худжанди-Д.М.) является то, что наряду со вниманием к образу жизни суфиев и затворничества, в действительности он далек от обители, рубища, отшельника, культуры наставников и их последователей. В связи с этим, он считается одним из критиков школы «избранных» и «сведущих» (9,327). По нашему мнению, именно критичность Камола Худжанди в отношении школы «избранных», поэзия шире охватившую жизнь, чем только обитель и затворничество, обусловило подражание некоторых поэтов его поэзии.

Несомненно, множество поэтов классической литературы, несмотря на место их проживания, чаще всего соприкасаются с единым источником идей - мистицизмом, они могут сойтись не только во взглядах, но и в поэтической форме изложения собственного видения мистического мира. Следует отметить, что Исмаат Бухорои в большинстве случаев также подражает

## Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.997  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

поэзии Камола Худжанди в способе использования образа (поэтического образа - Д.М.). Одним из самых известных образов, широко используемых в поэзии Камола Худжанди, является образ «сарв» (кипарис) и как известно, поэт использует не только в описании стана возлюбленной, он «кипарис» порицает его статью и красотой, померкнувшим перед высоким станом его возлюбленной. Такой способ использования образа, повторение сокровенного смысла иногда можно проследить и в газели Исмата Бухорои. Например:

### Камол Худжанди:

*Гарчи сарви чаман аз об равоне дорад,  
Натавон пеши кадат гуфт, ки чоне дорад*  
(13, 578).

*/С тем, что кипарис садовый водою  
омываем,*

*Пред тобой нельзя сказать, что душою  
обладает он/.*

### Исмат Бухорои:

*Ниҳоли коматат он дам, ки дар рафтор  
меояд,*

*Намеёбам зи худ майле ба сарви бӯстон  
кардан (3, 428).*

*/Когда высокий стан твой движение  
начинает,*

*Желание в саду среди кипарисов быть  
пропадает/*

Наряду с тем, что в приведенных бейтах использование и позиция образов немного отличается, с точки зрения смыслового единства они достойны внимания. Действительно, Исмаат Бухорои подражал Камолу Худжанди, однако это подражание не является лишь прямым подражанием и в большинстве случаев Исмата Бухорои следует признать таким же поэтом, как Камол Худжанди и Хафиз, воспевавших традиционные образы и смыслы, или же поэтом, приложившим усилие быть равным с ними в поэзии. Если в бейте Камола Худжанди поэт считает себя великим от того, что его место ниже, чем собака у дверей возлюбленной, то в бейте Исмата Бухорои этот образ обрел другие очертания. То есть, поэт хочет сказать, что если сможет помогать (охранять двери) собаке у дверей возлюбленной, это лучше, чем всю жизнь прожить под пологом у правителя. Подобные изящные образы являются подлинным доказательством того, что он следует стилю Камола Худжанди.

Таким образом, исследования показали, что Исмаат Бухорои, будучи выдающимся поэтом своего времени, оставляя за собой выбор размера, рифмы и редифа, в поэзии Камола Худжанди следовал лишь его средствам образного выражения, обособленному стилю изложения, получившего славу своей лаконичностью и простотой слога. Под очарование поэзии Камола Худжанди попали также многие современники

Исмата Бухорои - Хаёли Бухорои, Абдурахман Джами и другие.

## Методология исследования

**Камол Худжанди и Хаёли Бухорои.** Хаёли Бухорои является одним из известных поэтов XV века и учеником Исмата Бухорои. Он также из числа поэтов, чей поэтический язык и изложение напоминает поэзию Камола Худжанди. Несмотря на то, что некоторые исследователи причисляют его к последователям поэзии Амира Хосрова и Хасана Дехлави (6, 115), можно с уверенностью утверждать, что Хаёли подражал Камолу Худжанди, хотя нигде в своем «Диване» не упоминает имён Амира Хосрова и Хасана Дехлави, но в одном бейте красноречиво упоминает о Камоле Худжанди:

*То дар тарики назм Хаёли камол ёфт,  
Номаш замона булбули боги Хучанд кард (5,  
176).*

*/Пока в поэзии достиг Камола Хаёли,  
Время прославило имя его как соловей садов  
Худжанда./*

Словосочетание «соловей садов Худжанда» указывает на Камола Худжанди и слово «Камол» в первой строке бейта также имеет два значения: имя «соловья садов Худжанда» и «совершенство» самого Хаёли.

Многие из исследователей при сравнении обоих поэтов, их взаимовлияния на поэзию ставят формальный аспект на первую позицию, а средства выразительности, словообразование, образность, стилистику, языковые особенности и другие поэтические экспрессивные средства имеют второстепенное значение. В связи с этим следует исследовать влияние поэзии Камола Худжанди на поэзию Хаёли с точки зрения смыслового и стилистического аспекта. Однако традиционно следует отметить, что газели обоих поэтов, сказанные в одном размере и рифме ни лишены смыслового сходства. При исследовании нами было установлено, что Хаёли написал на газели Камола Худжанди тазмин (включение в стихи стихотворных строк других поэтов). Например, на газель Камола Худжанди Хаёли сочинил красивый *тазмин*, начинающийся со следующего бейта:

*Гар баъди ачал дарди ту бо хеш тавон бурд,  
Хоҳем сабук дарди сари худ зи чаҳон бурд (5,  
171).*

*/Если после кончины смогу унести с тобой  
свою любовь,*

*Могу я с легкостью унести боль головную в  
мир иной/*

Хаёли и в других случаях следует поэтическому стилю Камола Худжанди, старается использовать в своих тазминах ключевые слова из газелей Камола Худжанди, чтобы сохранить

## Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.997  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

исконную прелесть их смыслового значения. Например:

### Камол Худжанди:

*Дар фироки ӯ гузаит об аз сару ин саргузаит*

*То шунид он бевафо, дигар гузар бар мо накард (13, 447).*

*/В разлуке с ней все пропало, но как об этом лишь*

*Услышала неверная, больше к нам забыла путь./*

### Хаёли Бухорои:

*Мочарои оби чаими гавҳарафшони маро,*

*«То шунид он бевафо, дигар гузар бар мо накард» (5, 186).*

*/Повесть о слезах жемчужных из глаз моих,*

*«Услышала неверная, совсем забыла к нам путь»/*

Можно увидеть, что в обоих бейтах присутствуют слова «об» и «оби чаши», имеющие ключевое значение. Наряду с тазмином, в приведенной газели наблюдается множество схожих слов и образов.

В исследуемых нами газелях поэтов встречаются много похожих слов и словосочетаний, сходных образов, что наряду с подражанием отражают своеобразное поэтическое состязание. Это же стихотворное состязание указывает на единство их мировоззрения и образного видения мира. Например:

### Камол Худжанди:

*Ба чини зулфи сияҳ чаимат оҳуи Хутан аст,*

*Ки бар канори гулу сабза хобгаҳ дорад (13, 514).*

*/Внутри черных локонов очи твои, как газели Хутана,*

*Что томно возлежат на цветочных и травяных лугах/*

### Хаёли Бухорои:

*Чи турфа ҳиндуи шӯҳест чаими ӯ, ё Раб,*

*Ки масту гушаи меҳроб хобгаҳ дорад (5, 161).*

*/О, Боже очи её, словно у шаловливой индианки,*

*Что опьянела и томно лежит в углу михраба/*

Наряду с тем, что по своей тематике вышеприведенные бейты однообразны, они также сходны по употребленным в них образам и сравнениям. То есть, в обоих случаях поэты описали глаза возлюбленной, где в первом случае они похожи на «газель Хутана», что возлежит на цветочных лугах, а во втором случае они сравниваются с «шаловливой индианкой», что опьянев, уснула в углу михраба.

Множество понятий в поэзии рассматриваемых нами поэтов имеют двойное толкование, например слово «табиб» (врач, лекарь), обычно встречающееся в мистической

поэзии в словосочетании «нравственный лекарь», истолковывается как «духовный наставник», «старец-суфий» (12, 551), однако в лирических газелях Камол Худжанди понятию «табиб» придается отрицательное и порицаемое качество, который не может найти лекарство больной душе влюбленного. В мистической газели Хаёли, несомненно, присутствует подражание Камолу Худжанди.

### Камол Худжанди:

*Барнатобад чони мо дарди сари ҳар кас дигар,*

*Менишинад дарди ӯ дар дил, ту бархез, эй табиб! (13, 123)*

*/Не удручает больше душу нашу чужие страдания,*

*Страдание о ней засело в душу, иди же прочь, лекарь!*

### Хаёли Бухорои:

*Ман ба доғи синасӯзи худ хушам,*

*Ту бибар дарди сари худ, эй табиб! (5, 66)*

*/Мне радость приносит страдание жгучее мое,*

*Прочь носи страдания свои, о, лекарь!*

Можно увидеть, что лексика и словосочетания приведенных выше строк имеют одинаковый поэтический размер, почти не отличаются друг от друга. Однако наряду с этим, наиболее ярче подражание Хаёли поэзии Камол Худжанди прослеживается в газелях, которые написаны в разных стихотворных размерах.

Однако иногда Хаёли создает, в отличие от традиционных, новые образы и символы, обогащающие его газели. Например, хотя слово «борон» (дождь) встречается в поэзии Хаёли намного реже, чем у Камол Худжанди, Хаёли создал новый образ, отождествляемый с этим словом:

*Дар орзуи хайли хаёли ту, ҳар шабе*

*Борони ашк хонаи чаим об мезанад (5, 151).*

*/Каждую ночь, сладко мечтая о тебе,*

*Дождь из слез покрывает жилище глаз моих/*

В заключение можно отметить, что в поэзии Хаёли Бухорои повторяются ключевые образы, используемые Камолом Худжанди в газелях, например, «ошиқ» (возлюбленный), «рақиб» (соперник), «табиб» (лекарь), «зоҳид» (отшельник), «ринд» (гуляка), «маъшуқи номехрубон» (немилосердная возлюбленная) и др. В связи с этим, замыслы обоих известных и талантливых поэтов имеют сходство. Самым важным заимствованием Хаёли у Камол Худжанди можно назвать простоту поэтического языка и отсутствие многочисленной арабской лексики, мало встречающейся в мистической литературе. Наряду со схожим стихотворным размером, Хаёли восхищается содержательным аспектом Камол Худжанди и старается следовать его смысловым канонам. Изучение биографии и

## Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971  
ISI (Dubai, UAE) = 0.829  
GIF (Australia) = 0.564  
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912  
РИИЦ (Russia) = 0.126  
ESJI (KZ) = 8.997  
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630  
PIF (India) = 1.940  
IBI (India) = 4.260  
OAJI (USA) = 0.350

наследия Хаёли Бухорои, особенности его поэзии, поэтическое мастерство, которое до настоящего времени еще в таджикском литературоведении не осуществлялось, имеет важное значение, так как среда поэтов мистиков восполняется еще одним поэтом, внесшим вклад в развитие мистической литературы и персидско-таджикского языка. С другой стороны, осуществляется исследование некоторых важных событий из биографии и творчества других выдающихся личностей, как, например было исследовано в настоящей статье, влияние Камола Худжанди на творчество Хаёли.

**Камол Худжанди и Мушфики Бухорои.** Мавляна Абдуррахман Мушфики, который известен под именем Мулла Мушфики, является одним из выдающихся поэтов таджикского народа, внесшего огромный вклад в развитие и совершенствование жанра газели, в жанр сатирической и юмористической поэзии. В его творчестве также присутствуют газели, написанные в подражание великих предшественников, в том числе Камола Худжанди и о чем упоминает сам Мушфики:

*Назми ту, Мушфиқӣ, ба камоли Ҳасан расид,  
То гуфтаӣ, ки пайрави пири Хучандиям (8,  
45).*

*Твой стих, Мушфики, достиг совершенства  
Хасана,*

*Когда сказал, что следуешь за старцем из  
Худжанда.*

Известно, что Камол Худжанди имел почетное звание “Пири Худжанди” (наставник (старец) из Худжанда).

Таким образом можно сделать заключение, что Мавляна Мушфики Бухорои, будучи поэтом, сочинявшим газели в различной стилистике, тяготел к подражанию Камолу Худжанди и сочинил около 10 газелей в его подражание, а также в восхищении написал несколько ответных газелей. Также Камол Худжанди повлиял на использовании образов в поэзии Мушфики Бухорои, что нами было исследовано выше.

**Камол Худжанди и Саккои Бухорои.** Дарвеш Саккои Бухорои является одним из известных и талантливых поэтов XVI века, обретших славу среди поэтов поэтического круга Бухары, а также он известен, как верный приверженец поэзии Камола Худжанди.

Одним из доказательств приверженности Саккои Бухорои поэзии Камола Худжанди,

уважения к его мастерству и поэтическому гению является то, что Саккои Бухорои приводит множество тазминов из газелей Камола Худжанди, однако в нетрадиционной манере, то есть не в конце газели, а в её начале, и это свидетельствует об особом поэтическом вкусе и таланте.

### Анализ и результаты

Другая важная особенность ответных газелей Саккои Бухорои выражена в том, что на одну газель он пишет сразу две или три ответные газели. Например, в ответ на газель «*Моро на ғами нангу на андешаи ном аст*» Камола Худжанди он написал две ответные газели, одна прекрасней другой, что также является признаком его поэтического совершенства.

В заключении можно отметить, что Дарвеш Бахрам Бухорои, известный под псевдонимом Сакко, является одним из выдающихся поэтов XVI века, внесшим значительный вклад в развитие жанра газели указанного периода. Стилистика его газелей напоминает стилистику Саади, Амира Хосрова и Касима Анвора, наиболее предпочтение он отдавал поэтическому стилю Камола Худжанди. В связи с этим, у него встречаются тазмины из газелей Камола Худжанди, а также ответные газели, написанные весьма талантливо и в одинаковом размере и рифме, также он часто использует поэтические образы, созданные Камолом Худжанди. Саккои Бухорои был приверженцем мистического течения в поэзии, в связи с этим, средства выразительности, фигуры и тропы, идеи и мировоззрение в газелях Саккои и Камола Худжанди имеют огромное сходство.

Необходимо отметить, что выдающиеся поэты поэтического круга Бухары XV-XVI века, в частности Исмаил Бухорои, Хаёли Бухорои, Мушфики Бухорои и Саккои Бухорои с точки зрения размера, рифмы и редифов, а также средств выразительности, образности находятся под глубоким влиянием стилистики Камола Худжанди. Однако наряду с этим кратким исследованием вопрос влияния поэзии Камола Худжанди на творчество представителей поэтического круга Бухары требует более глубокого и всестороннего изучения, так как указанный поэтический круг охватывает еще немало выдающихся литераторов, к примеру, один из них Сайфи Арузи Бухорои.

### References:

1. Asadulloev, S. (1366). Kamol Hudzhandi, Hudzhand: Huroson, (p.164). Buhoro, Ismat. Divan / Staranijami Ahmada Karami, Tegeran. na pers. jaz.

**Impact Factor:**

**ISRA (India) = 4.971**  
**ISI (Dubai, UAE) = 0.829**  
**GIF (Australia) = 0.564**  
**JIF = 1.500**

**SIS (USA) = 0.912**  
**PIHII (Russia) = 0.126**  
**ESJI (KZ) = 8.997**  
**SJIF (Morocco) = 5.667**

**ICV (Poland) = 6.630**  
**PIF (India) = 1.940**  
**IBI (India) = 4.260**  
**OAJI (USA) = 0.350**

2. (1388). *Bushahripur, Hurmuz. Hajoli Buhoroi / Jekciklopedija persidskogo jazyka i literatury, T.3.* (pp.104-105). Tegeran: Farhangistoni zabon va adabi forsi, na pers. jazyke.
3. (1366). *Buhoroi, Ismat. Divan / Staranijami Ahmada Karami*, Tegeran. na pers. jazyke.
4. (2018). *Buhoroi, Sakko. Divan / Podgotovka teksta, predislovie, leksikografija, pojasnenija i primechanija F.Mahmadullah.* Dushanbe: Donish. na tadh. jaz.
5. (2015). *Buhoroi, Hajoli. Divan / Sostavlenie, komm. i vvedenie Bahroma Rahmatova*, Hudzhand: Noshir. na tadh. jaz.
6. Jorshotir, J. (1383). *Persidskaja poezija v period pravlenija Shohruha* (pervaja polovina devjatogo veka). (p.304). Tegeran. na pers. jazyke.
7. Davlatobodi, A. (1352). *Zhizneopisanie Hajoli Buhoroi /Divan Hajoli Buhoroi.* (pp.21-46). Tabrez, na pers. jazyke.
8. Mushfiki, A. (n.d.). *Izbrannye poezija / Avtor vvedenija i sostavitel` : Zohir Ahrori.* -Dushanbe: Gosizdat Tadzhiqistana. na tadh. jazyke.
9. Noseh, M. (2016). *Misticheskie motivy v poezii Kamolidina Hudzhandi Sib'rai irfoni / Vvedenie v kamolovedenie.* Sost. Bahrom Rahmatov i Izzatbek Shehimov, Hudzhand: Noshir. na tadh. jaz.
10. Rahmatov, B. (2015). *Vlijanie Kamola Hudzhandi na poeziju Hajoli Buhoroi. Fashnomai ilmi-adabii Kamoli Huchandi, №1* (1), pp. 28-33. na tadh. jaz.
11. Samarkandi, D. (2015). *Tazkiratu-sh-shuaro / Sost. Muhlisa Nurulloeva, Hudzhand.* na tadh. jaz.
12. Sadzhadi, S.D. (1375). *Jenciklopedija misticheskikh terminov i slovosochetaniy,* (p.814). Tegeran. na pers. jaz.
13. Hudzhandi, K. (2015). *Divan / Sost. Abdudzhabbor Surush, Hudzhand: Huroson.* na tadh. jaz.